

دکتر قهرمان شیری *

چکیده

در ادبیات کهن فارسی، ابهام مقام چندان مهمی ندارد. تنها در هنگام مطرح کردن صنعت محتمل الضدین که همیشه در کنار آن دو نام مترادف دیگر؛ یعنی توجیه و ذوجهین نیز قرار داده می‌شود، گاهی نیز به کلمه ابهام اشاره می‌شود که نام چهارمی برای این شیوه بسیار کم کاربرد در ادبیات فارسی و عربی است. در حالی که ابهام در متون ادبی از گذشته تا به امروز، یکی از پر استفاده‌ترین صناعت‌های ادبی محسوب می‌شود که اهمیت و جایگاه هنری آن کم‌تر از تشبیه و استعاره نیست. هدف این پژوهش آن است که ابتدا تعریف دقیقی از ابهام ارائه دهد و سپس پیشینه تحقیقات مرتبط با موضوع را به اختصار بازگو کند و آن‌گاه در ضمن تبیین انواع ابهام، به تعیین میزان و ماهیت تأثیرگذاری چهار عنصر اساسی متن و مخاطب و محیط و مؤلف - چهار ستون اصلی بنیاد یک اثر - بر ابهام بپردازد.

واژه های کلیدی

ابهام، متن، مؤلف، مخاطب، زبان.

مقدمه

اگر احتیاج، مادر اختراع باشد، ابهام نیز مادر علم است. همان انگیزه‌هایی که بشر را بطور عملی به جانب اکتشافات علمی می‌کشاند، برای تکوین و تمکن و تکمیل خود، پس از عرصه‌گشایی به احساس احتیاج در درون، بلافاصله، ابهام را به وجود می‌آورد تا چپستی و چگونگی آن احتیاج و طریقه رفع آن را به پرسش‌گری بگذارد و آن‌گاه ذهن کنجکاو را به جستجو برای کشف راه‌های رسیدن به ابزارهای لازم برای برطرف کردن آن نیازها به کندوکاو و فعالیت‌های علمی وادارد و محصول نهایی این فرایند (احتیاج- ابهام و علم) تبدیل به همان چیزی می‌شود که نامش اختراع است. بنابراین، احساس ندانستگی، آدم‌ها را به جانب کنجکاو و پرسش‌گری می‌کشاند و پرسش‌گری، زمینه ذهنی آدم‌ها را برای دستیابی به پاسخ‌های مناسب به پویایی وامی‌دارد و محصول این پرسش و پاسخ، پیشرفت‌های علمی را به دنبال دارد. در این میان، بخش عمده‌ای از رسالت هنر و ادبیات، به دلیل سروکار داشتن با عاطفه و تخیل و تفکر، تولید پرسش‌گری

در ذهن انسان است؛ آشنایی‌زدایی از عادات و آداب و سنن و سلوک آدم‌ها، کندوکاو در گُنه همه پدیده‌ها و کشف گوشه‌ها و زوایای پنهان آن‌ها، یا تصویر جلوه‌های بهتر و چهره‌ای آرمانی‌تر از همین دنیا، و یا تلاش برای خلق دنیاهایی دیگر.

یکی از خصوصیت‌هایی که همواره ملازم هنر بوده است، مواجه کردن مخاطب با مبهمات و مجهولات هستی است تا زمینه برای شکوفایی ذهن از طریق درگیر شدن با این گونه ماده‌ها و موضوعات مرتبط با تفکر و تخیل فراهم گردد. پس، نمایش عینی دادن به مجهولات، و مبهم کردن عینیات، یک شیوه رایج در هنر است و دلیل آن نیز پویایی بخشیدن به تفکر و تخیل در هنگام درگیر بودن با یک اثر هنری است.

تعریف ابهام

هر کلمه، اصطلاح، عبارت، جمله یا متنی که در هنگام مطالعه، بدرستی و با قطعیت فهمیده نشود و ذهن مخاطب را به بی‌معنایی، چند معنایی، یا به معنایی نامتعارف و یا فراتر از صورت آشنا و معمول خود دلالت دهد، از مصادیق ابهام محسوب می‌شود. علاوه بر پیش‌های پرشمار زبانی، شمار بسیاری از فنون علم بدیع و بعضی از شگردهای متداول در علم معانی و بیش‌ترین و اصلی‌ترین مدل‌های مرتبط با علم بیان را می‌توان از نمونه‌های معروف ابهام در ادبیات دانست که علاوه بر تعیین و تبیین معیارهای زیبایی‌شناختی در متون ادبی و تشدید و تکثیر آن‌ها، خصیصه پر معنایی و تفکرانگیزی را نیز که باعث پویایی ذهن در فرایند مطالعه می‌شود و بلوغ و بلاغت کلام را چند برابر می‌کند، بر سخن می‌افزاید. بنابراین، ابهام نباید همواره از معایب متون ادبی به شمار آید که گویی باعث نارسایی در سخن می‌شود. این گونه نارسایی‌ها تنها یکی از چندین خصوصیات ابهام است که آن نیز اگر از منظر تاریخ و فرهنگ و جامعه‌شناسی و روان‌شناسی به ارزیابی گذاشته شود اغلب می‌تواند خصوصیت و خاستگاه مثبتی داشته باشد. به قول یکی از شاعران معاصر، یکی از علت‌های ایجاد ابهام آن است که «معنا در شعر سنتی غالباً روی دادی تاریخی - معرفتی است که شاعر می‌خواهد آن را با دیگران در میان بگذارد و ناگفته پیداست که در جامعه‌ای که اکثریت افراد آن بی‌سواد هستند این "دیگران" چه بنیه‌ای دارند» (خواجات، ۱۳۸۷: ۲۰۴). البته اگر بپذیریم که شعر حادثه‌ای است، در زبان یا رستاخیزی است در واژگان، دیگر فرقی نمی‌کند که سنتی باشد یا نو، اتفاقاً شعر نو به دلیل تعلق به دنیای مدرن و پیچیدگی اندیشه‌های گوناگون اجتماعی، روان‌شناختی، فلسفی و هنری، و تعلق به دوره افزایش آگاهی‌های بشری در بسیاری از زمینه‌ها و پرهیز شاعران از تکرار مفاهیم فرسوده و آشنا و تلاش برای طرح معناهای مستمر مدرن، اغلب انباشته از اشارات و کنایات و پاره پاره گویی‌ها و تداخل تداعی‌ها و فریادآوری دانسته‌ها و ندانسته‌ها و رویدادهای زمانی و مکانی دور و نزدیک است و از این رو ابهامش بسیار بیش‌تر از شعر سنتی است.

ابهام، نوعی اختلال در ایجاد معنا به هنگام برقراری ارتباط بین متن و مخاطب است. اگر چه ممکن است، بسیاری از این اختلال‌ها پس از اندکی دقت برطرف شوند، اما همان فرصت اندک نیز که مخاطب در دستیابی به معنا دچار درنگ می‌شود نوعی اختلال در یک رابطه سراسر است و مستقیم محسوب می‌شود که در یک ارتباط بی‌ابهام مطلقاً وجود ندارد. در تولید ارتباط، بخصوص از نوع زبانی آن، علاوه بر گوینده و شنونده و محیط و فضایی که آن ارتباط در آن برقرار می‌شود، بیش‌ترین نقش بر عهده متن یا خود پیام است که تمامی اجزای تشکیل دهنده آن، به همان سان که جایگاهی برابر در تشکیل و تداوم کنش‌های ارتباطی دارند، می‌توانند نقشی مخرب و اخلال‌کننده نیز در آن داشته باشند.

بر این اساس، همه اجزای کلام، از کلمه و ترکیب و جمله گرفته تا کلیت متن، با همه تصاویر و محتویات و ماجراهای آن، می‌توانند به گونه‌های مختلفی چون، جا به جایی‌ها و بی‌معنایی‌های زبانی، حذف‌ها و نارسایی‌ها و آشنایی‌زدایی‌های دستوری، پیچش‌های لفظی، عبارت پردازی‌های کنایی و بافت‌های استعاری، تفنن‌های ادبی و ژرف‌اندیشی‌های هنری در ایجاد معنا اختلال به وجود آورند و مخاطب را با ابهام مواجه کنند.

ابهام در لغت، به معنی پیچیدگی، پوشیدگی، پوشیده گفتن، پوشیده گذاشتن، پنهان، تاریک، ناشناس، مجهول و مطلق و بی‌قید رها کردن چیزی است. (ر.ک. دهخدا و ابن منظور)؛ اما در اصطلاح ادبی، نامعلوم بودن و محتمل الجهات بودن کلام و جمله، و نیازمندی آن به مبین است. در اصطلاح بدیع نیز محتمل الضدین و ذوجهین بودن کلام را می‌گویند؛ یعنی سخنی که احتمال دو معنی متفاوت و یا متقابل در آن وجود داشته باشد (سجادی، تهران، ۱۳۶۶، ذیل ابهام) رجایی در معالم البلاغه، ابهام را به عنوان یک صنعت مستقل بدیعی آورده و در توضیح آن گفته است: «و آن را محتمل الضدین نیز گویند و آن عبارت است از این که کلام را طوری آورند که احتمال دو معنی متضاد داشته باشد؛ مثل مدح و ذم و غیر این‌ها» (رجایی، ۱۳۵۹، ص ۳۴۵). منتقد دیگری می‌گوید: «وقتی یک واحد زبانی، دارای "مدلول میان مرزی" باشد یا دارای مدلولی باشد که «نتوان حکم قطعی برای دلالت آن واحد زبانی بر آن مدلول صادر کرد» آن واحد زبانی دارای ابهام و نارسایی است (داوری، ۱۳۷۹: ۳۴). با آن که ابهام از طبیعت و ذات زبان نشأت می‌گیرد و چند معنایی «موجب توسعه زبان و آسان شدن شیوه بیان می‌شود»؛ اما اگر در آن افراط شود خاصیتی وارونه پیدا می‌کند و باعث اختلال در ارتباط می‌شود (خانلری، ۱۳۶۱: ۲۲۴). حقیقت این است که بسیاری از ابهام‌ها زاید زبانی است؛ به دلیل آن که در ادبیات، زبان صرفاً وسیله برقراری ارتباط نیست. ماده‌ای برای هنرآفرینی و خلاقیت‌های فکری است. به این خاطر است که استفاده ادبیات؛ بخصوص شعر به عنوان رستاخیز کلمات از زبان، همواره با دست کاری و عادت شکنی و نوآوری همراه است. این گونه استفاده‌های غیر متعارف از زبان اگر چه دشواری‌های بسیاری در زبان ارتباطی به وجود می‌آورد؛ اما در مقابل باعث غنا و توسعه و استحکام و اقتدار آن نیز می‌شود. «ابهام در نظریه‌های ادبی جدید، بر خلاف دیدگاه‌های قدما نکوهیده نیست؛ بلکه ارزش محسوب می‌شود» در گذر زمان، ذوق زیبایی شناسی مردم جهان بتدریج به جانب ابهام و چندمعنایی متمایل شده است. تا آن جا که از قرن بیستم به بعد منتقدان و نظریه پردازان ادبی، ابهام را جوهر ذاتی متن ادبی به شمار می‌آورند. «ابهام، جوهره ادبیات است و ارزش هنری و راز ماندگاری آثار جاودانه بسته به میزان ابهام نهفته در آن‌ها است. اگر ابهام را از متن‌های ادبی اصل حذف کنیم، گوهر ادبی آن را کنار گذاشته‌ایم. ابهام با شرکت دادن خواننده در آفرینش معنا، نوعی تعامل میان خواننده و متن ایجاد می‌کند و از آن جا که خوانندگان را در طول تاریخ به واکنش و آمیختگی می‌دارد، پیوسته امکان گفت و گوی نسل‌های مختلف با متن فراهم می‌آید» (فتوحی، ۱۳۸۷: ۱۷) «ابهام‌های ژرف مولود معانی بزرگانند» و معانی بزرگ، زمینه هنری‌تری برای خلق ابهام و به تبعیت از آن، فعال سازی ادراک و تقویت ذهن فراهم می‌کند (همان، ۳۲).

پیشینه پژوهش‌های ابهام شناسی در اروپا

کلمه "Ambiguity" در بلاغت انگلیسی به معنای پیچش و چند خوانشی بودن ساختار دستوری جمله و دو پهلو بودن عبارت یا کلام است که در فارسی می‌تواند با تعقید و ابهام قابل تطبیق باشد. یکی از پژوهش‌گران اروپایی به نام ویلیام امپسون (۱۹۰۶-۱۹۸۴) با انتشار کتاب «هفت نوع ابهام» (۱۹۳۰) تحقیق گسترده‌ای در گستره ابهام انجام داد و

برای نخستین بار، هفت طریق مختلف برای ایجاد ابهام را تشریح کرد که نتیجه تحقیقات او، تنها منبع مفصل و مستند برای تبیین ماهیت و محدوده ابهام در کتاب‌های اصطلاح ادبی در جهان گردید. تلاش او بر آن بود که نشان دهد، ابهام باعث محدود سازی شعر و عدم وضوح و عدم دقت آن نمی‌شود؛ بلکه بر عکس، بر پر مایگی و غنای شعر می‌افزاید. از نظر او، ابهام، شکلی از طنز نمایشی است که از کامل بودن تراژدی تا آشفتگی ذهنی یک شاعر بد را در بر می‌گیرد. هفت نوع ابهامی که ویلیام امپسون در متون ادبی مشخص کرده است، در واقع هفت شیوه ایجاد ابهام است و نه هفت نوع ابهام. بعضی از این گونه‌ها نیز گاهی چنان نزدیک به هم هستند که ایجاد تمایز بین آن‌ها به سختی امکان پذیر است:

۱. دلالت یک کلمه یا عبارت به چند سطح معنایی در آن واحد [ابهام/نماد/تمثیل/کنایه]

۲. در آمیختن معناهای دیگر با معنای برگزیده نویسنده [تأویل پذیری/دلالت‌های ضمنی/کژتابی‌های زبانی]

۳. جمع آمدن دو معنی و اندیشه به ظاهر بی‌ربط در یک کلمه یا دال واحد [ذو وجهین/محتمل الضدین/جناس تام]

۴. جمع آمدن دو دلالت یا معنی مختلف و متفاوت در یک کلمه یا عبارت، به گونه‌ای که بیانگر ابهام ذهنی نویسنده باشد

۵. پی بردن شاعر یا نویسنده، بدون فکر قبلی و فقط در هنگام نوشتن، به نوعی از ابهام کلامی [ابهام ناخواسته و تصادفی]

۶. به عهده خواننده گذاشتن تعبیر و تفسیر کلامی که ظاهراً متناقض است [تناقض نمایی در کلام]

۷. وجود تناقض و تضاد معنایی آشکار در کلام به دلیل تشبث و تقسیم درونی نویسنده و اشراف و اطلاع کافی نداشتن نسبت به نوشته خود (کادن، ۱۳۸۰: ۲۱؛ داد، ۱۳۷۱، ذیل ابهام؛ سیدحسینی، ۱۳۸۳، ج ۶، هفت ابهام؛ تادیه، ۱۳۷۸: ۳۰۴ - ۳۰۵)

در همه این انواع هفت‌گانه ابهام، آن چیزی که مشترک است، وجود پیچیدگی در سخن و عدول کلام از یک معنای مشخص و قطعی، و دلالت آن به دو یا چند معنای مختلف است. این ویژگی، اساساً از خصوصیات شعر و هنر است که به قول دیچرز، شیوه‌ای متفاوت‌تر از علم دارد. «علم، مطالب را به صورتی گویا، مستقیم و ساده، به زبانی «با معنای صریح» بیان می‌کند. اما بیان شعری، بتدریج که پیش می‌رود، با استفاده از تناقض، طعن و کنایه، به شیوه‌ای نامستقیم، و به صورتی مورّب، با زبانی که با آن‌چه مفهوم صریح آن است کاملاً تطابق ندارد، معانی خود را می‌آفریند» این شیوه از کاربرد زبان، «دریافت‌هایی را عرضه می‌دارد که بسط و عرضه آن‌ها به هیچ شکل دیگری از بیان، امکان‌پذیر نیست» (دیچرز، ۱۳۶۹: ۲۵۷).

اولمان (S.Ullmann) دلایل پیدایش چند معنایی را در چهار موضوع می‌داند: ۱. انتقال در کاربرد؛ یعنی گسترش معنایی؛ به خصوص در صفات، بدین گونه که یک صورت زبانی به دلیل همنشینی با صورت‌های دیگر، معانی متفاوتی پیدا می‌کند که در ابتدا این معانی کاملاً وابسته به صورت‌های همنشین شده هستند و سپس به معانی مختلف آن واژه تبدیل می‌شوند؛ مثل سفید در سفید پوست و سفید بخت. ۲. کاربرد ویژه؛ یعنی به کارگیری یک واژه در مشاغل و پیشه‌های مختلف که به چند معنایی شدن آن منجر می‌شود؛ مثل گوشی در معنای تلفن و ابزاری در پزشکی، یا عملیات

در جنگ و بانک. ۳. هنر آفرینی؛ یعنی کاربرد استعاری و مجازی واژه‌ها ۴. تأثیر پذیری از زبان‌های بیگانه؛ مثل فراز به معنی بلندی، که به تأثیر از **Phrase** فرانسه در معنی «جمله مهم و پر معنی» هم به کار می‌رود (صفوی، ۱۳۸۳: ۱۱۳ - ۱۱۴). اولمان در جای دیگر چهار دلیل نیز برای ابهام ذکر می‌کند که با چهار دلیل پیشین در باب چند معنایی، عوامل و پدیده‌های تأثیرگذار بر پیچیدگی و پرمعنایی کلام را از مصداق‌های متعددی برخوردار می‌سازد و این گونه دقت نظرها، در کشف جلوه‌ها و جنبه‌های مختلف موضوع، مدد بسیاری به پژوهندگان می‌کند.

«اولمان چهار علت برای ابهام برمی‌شمارد: ۱) خصوصیت نوعی لغات؛ ۲) وابستگی مقوله معنا به بافت؛ ۳) فقدان مرزهای کاملاً مشخص بین مقولات در جهان واقع (جهان غیر زبانی)؛ ۴) ناآشنایی با مدلول لغات.» گاهی بعضی از واژه‌ها بر طبقه‌ای از مقولات که در یک یا چند مشخصه مشترک اند دلالت می‌کنند نه بر مدلولی واحد. مثلاً واژه "پرنده" هم بر گنجشک دلالت دارد و هم بر شتر مرغ و پنگوئن. در حالی که شتر مرغ و پنگوئن بعضی از خصوصیات اصلی پرنده، مانند پرواز کردن و لانه ساختن بر روی درخت را ندارند. این گونه تفاوت در خصوصیت نوعی واژگان باعث ابهام در کلام می‌شود. منظور از وابستگی معنا به بافت نیز آن است که تفسیر معنای دقیق از واژگان تنها در درون متن امکان‌پذیر است. «فقدان مرز بین مقولات، دلالت بر وجود ابهام در خود جهان واقع دارد؛ مثلاً نمی‌دانیم که مرز میان "تپه" و "کوه" یا "پسر" و "مرد" کجاست. ناآشنایی با مدلول وقتی پیش می‌آید که شخص آگاهی کامل از آنچه می‌گوید نداشته باشد» (داوری، ۱۳۷۹: ۴۵).

به اعتقاد پیرس (C.S. Peirce)، گزاره هنگامی مبهم است که «بتوان حالات متعددی را به آن نسبت داد؛ یعنی وقتی که ذاتاً نامعین باشد، به این معنی که گوینده عادات زبانی نامعین داشته باشد» دیز (Deese) نیز در یک تحلیل روان شناختی از ابهام، بر آن است که «ابهام در پیام، مربوط است به ابهام در ساختمان افکار ما و نه ابهام ذاتی دستگاه زبان؛ اما پیداست که به قول چنل، جدا کردن زبان از فکری که با زبان بازگو می‌شود کار چندان آسانی نیست (داوری، ۱۳۷۹: ۴۶).

کریستال (Crystal) و دیوی (Davy) نیز ضمن انتساب ابهام به مشخصه‌های زبان غیر رسمی رخ داد، ابهام را در زبان متأثر از چهار علت قلمداد می‌کنند: ۱) ضعف حافظه و فراموشی لغات مناسب ۲) نبود لغات دقیق و مناسب در آن مورد خاص و یا نشناختن آن لغات به وسیله گوینده ۳) عدم دقت در موضوع مکالمه و اکتفا به تخمین و تقریب ۴) به عمد و برای کنترل جو از تعبیرات مبهم استفاده کردن (داوری، ۱۳۷۹: ۴۶). سه وسیله بیان ابهام در زبان انگلیسی از نظر کریستال و دیوی عبارت‌اند از: اول، مجموعه‌ای از لغات که خود دارای ابهام‌اند؛ مانند فلان و بهمان و چیز. دوم، واژه‌های عام و اسم‌های جمع. و سوم، شیوه‌های بیان تقریبی و تخمینی مانند حدوداً، تقریباً نزدیک به و... (همان: ۴۶) ابهام‌های سه‌گانه‌ای نیز که چنل مطالعه و معرفی کرده است، شباهت بسیار به ابهام‌های سه‌گانه نوع دوم از کریستال و دیوی دارد: نوع اول، ابهامی است که با قیده‌های مبهم پدید می‌آید؛ مثل پیرامون، حدود. نوع دوم، ابهامی که از طریق انتخاب واژه‌ها و تعبیروهای مبهم به وجود می‌آید؛ مانند چیز، فلان، گروهی، توده‌ای. نوع سوم، ابهام تلویحی، که در ظاهر دارای عبارت دقیقی است؛ اما معنای مبهمی از آن درک می‌شود؛ مثل: قد حسن یک متر و نیم است، و یا: پس‌انداز علی ده میلیون تومان است. در هر دو مورد اعداد مذکور بیانگر دقیق اندازه‌های مورد نظر نویسنده یا گوینده نیستند، و بصورت تقریبی به کار رفته‌اند (داوری، ۱۳۷۹: ۴۷).

چنل (Channell) سه نوع ابهام دیگر را نیز بدون هیچ گونه توضیح معرفی کرده است: ۱) ابهام حذف، که به اعتقاد او ابهام نیست، گم شدگی مرجع یا مفهوم است. ۲) ابهام کلی زبان، که چنل آن را ابهام نمی‌داند؛ هم چنین ابهام ذاتی اسامی طبقه که لیکاف و فودور به آن اشاره می‌کنند. ۳) ابهام تعبیرهایی قالبی، مثل "I think" و "I believe" (داوری، ۱۳۷۹: ۴۸).

نخستین تقسیم‌بندی جدید از ابهام در ایران

در ایران، خسرو فرشیدورد نخستین کسی بود که ابهام را به انواع مختلف تقسیم کرد. اگر چه او در انتهای بحث خود، به کتاب «هفت نوع ابهام» ویلیام امپسون نیز اشاره می‌کند؛ اما در تقسیم بندی او از ابهام که اتفاقاً آن نیز هفت نوع است چندان تأثیری از تقسیم بندی امپسون نمی‌توان یافت. از نظر فرشیدورد، اولین نوع ابهام، «ابهام رمزی و کنایی» است؛ یعنی ابهامی که شاعر و نویسنده، برای پرهیز از صراحت‌گویی، عقاید خود را در پرده‌ای از استعاره و کنایه و مجاز بازگو کند، مثل اشعار عرفانی قدیم و شعرهای سیاسی امروز و یا در قالب حکایت‌های رمزی و تمثیلی به طرح اندیشه‌های خود بپردازد، مانند حکایت‌های کلیله و دمنه و لافوتن و کرلیف. نوع دوم از ابهام، «ابهامات شاعرانه» و «آوردن تشبیهات لطیف و در عین حال مبهم است»؛ مثل این شعر از حافظ: اشک غمّاز من ار سرخ برآمد چه عجب / خجل از کرده خود پرده‌دری نیست که نیست. که در آن علت خونین و شرمسار بودن اشک، محتاج مقداری تأمل است، تا دریافته شود که سخن‌چینی و پرده‌دری باعث شرمساری اشک شده است؛ چون راز عاشق را در برابر معشوق فاش کرده است. نوع سوّم، «ابهام فنی» است که از طریق بیان مطالب تازه و اصطلاحات علمی، فنی، فلسفی و عرفانی به وجود می‌آید. تا کسی با معارف عرفانی و مشرب‌ها و مکتب‌های مختلف آن آشنا نباشد، نمی‌تواند بدرستی شعرهای حافظ و سعدی و مولوی را درک کند. «همچنین اگر کسی طبیعیات و فلسفه و منطق و نجوم و فقه و کلام قدیم را نداند؛ از فهم بعضی از اشعار ناصر خسرو و انوری و خاقانی و سعدی و حافظ عاجز می‌ماند» (فرشیدورد، ۱۳۶۳: ۲/۶۸۹).

نوع چهارم، ابهام از طریق «بعضی از صنایع شعری و آرایش‌های ادبی» است؛ «مثل ابهام، ایهام تناسب، ایهام تضاد، دو معنایی، تشبیهات و استعارات متراکم و غیره».

نوع پنجم، «ابهام کهن‌گرایانه» است. یعنی به کار بردن لغات و اصطلاحات و ساختمان‌های دستوری منسوخ که نمونه‌های آن را می‌توان در اشعار بهار، مهدی حمیدی و اخوان پیدا کرد. نوع ششم، ابهام از طریق «به هم ریختن ساختمان دستوری» یا همان ضعف تألیف پیشینیان است؛ مثل «غریب دست» و «سرد سکوت» که به تأثیر از تعبیرات فرنگی در شعر نو غرب‌گرا به کار رفته است. این نوع ابهامات گاه جنبه ابتکاری دارد و گاه تقلیدی است؛ اما در مجموع باید در استفاده از آن احتیاط کرد و از افراط دوری جست.

و نوع هفتم از ابهام، یا به قول خود فرشیدورد «علل» ابهام، یا «عوامل» ابهام آفرین، «به کار بردن عناصر تیره زبان» در یک متن است. عناصر ناشغافی چون پسوند «ه»، به دلیل آن که هم معنای رایج چندگانه دارند و هم معنای منسوخ متعدّد، همواره عامل ابهام در کلام می‌شوند (همان، ۶۸۹-۶۹۰).

انواع ابهام از منظر زبان‌شناسی

معدنی پس از فرشیدورد و تقریباً برای نخستین بار، در یک مقاله با دقتی تحسین برانگیز به تعیین و تفکیک انواع ابهام از منظر زبان‌شناسی پرداخت و در این پژوهش نقشی پویا و نوآورانه در تبیین گستره موضوع از خود به نمایش گذاشت. به اعتقاد او، همه ابهام‌های موجود در زبان، یا گفتاری هستند و یا نوشتاری. هرکدام از زیر مجموعه‌های ابهام گفتاری و نوشتاری نیز به دو دسته ابهام بافت‌مقید و ابهام بافت‌آزاد می‌توانند تقسیم شوند. ابهام بافت‌مقید، در شرایطی به وجود می‌آید که جمله خاصی صرفاً در درون بافت خاصی با ابهام همراه شود. مثل آن که کسی بگوید: من بهترین سال‌های عمرم را در این خانه گذرانده‌ام و منظورش چندان روشن نباشد که گذران زندگی در آن خانه بخوشی بوده است یا با ناخوشی. همه انواع ابهام‌های خارج از بافت جمله نیز ابهام بافت‌آزاد هستند. انواع ابهام‌های بافت‌آزاد عبارت‌اند از: الف) ابهام در سطح واژگان: ۱. چند معنایی (معنای قاموسی، معنای مجازی، انتقال معنا از یک واژه به واژه دیگر) ۲. هم آوایی (مثل: سَفَر/ صَفَر) ۳. هم آوایی و هم نویسی (مثل: شانه در معنای وسیله آرایش و کتف) ب) ابهام در سطح نحوی: ۱. ابهام گروهی (بسیاری از انواع ابهام‌ها و کژتابی‌های زبانی که براحتی در فرمول‌های ساده زبان شناختی قرار نمی‌گیرند و به طوری که در این مقاله نیز مشاهده می‌شود برای بیان آن‌ها باید قاعده‌های متعددی را مطرح کرد و با جزئیات مفصل به توضیح آن‌ها پرداخت، همگی در این دسته قرار می‌گیرند) مثل آوردن یک صفت برای دو موصوف معطوف یا غیر معطوف (مرئی دختر دانشجو/ دختر و پسر آشپز) یا علاوه بر آوردن یک صفت برای دو موصوف، اسمی نیز پس از صفت به آن اضافه شود (همکار زن دانشجوی او) گاهی نیز یک قید پیشین، قبل از دو قید یا دو کلمه‌ای که به هم اضافه یا معطوف شده‌اند می‌آید و وضعیتی مثل اضافه شدن یک صفت به دو موصوف، البته تنها با نوعی تغییر مکان، پیدا می‌کند (مثل: او خیلی آهسته و خندان آمد/ صبح چهار شنبه و پنج شنبه). گاهی هم حروف اضافه و ربط در خلق ابهام‌های گروهی در جمله نقش بارز بازی می‌کنند. (مثل: با رادیوی این اتومبیل که خراب بود چه کردی؟) ۲. ابهام گشتاری، و آن هنگامی است که «دو ژرف ساخت متفاوت، پس از اعمال یک گروه گشتار، به رو ساخت واحدی تبدیل شوند». مثل این جمله: خانم دکتر به فاطمه گفت که حامله است. (ژرف ساخت‌های این جمله چنین است: خانم دکتر به فاطمه گفت که فاطمه حامله است/ خانم دکتر به فاطمه گفت که خانم دکتر حامله است). اما در نوشتار علاوه بر همه انواع این ابهام‌ها، چند عامل دیگر نیز بر ابهام‌های موجود می‌افزایند که همه آن‌ها ریشه در ساز و کار غیر شفاهی و مکتوب زبان نوشتار دارد. هم‌چنان که در زبان گفتار نیز به دلیل غیر مکتوب بودن، گاه ابهام‌هایی به ایجاد اختلال در ارتباط دامن می‌زنند که ابهام آن‌ها نیز ناشی از ساز و کار خاص زبان گفتار است. عوامل ابهام‌آفرین در زبان نوشتار، در یک عبارت کلی عبارت‌اند از: عناصر زبر زنجیری؛ یعنی ۱. تکیه ۲. درنگ ۳. آهنگ کلام. بر این اساس، عبارتی چون: دخترم! هم می‌تواند منادا باشد و هم جمله خبری و یا عبارت: آتش! هم می‌تواند از آتش گرفتن جایی خبر بدهد و هم دستوری باشد بر این که: شلیک کنید. و در بعضی از جملات، تغییر جایگاه درنگ، باعث تغییر معنا می‌شود: نادر شاه قبل از تاج‌گذاریش در ۲۴ شوال ۱۱۴۸ ق بغداد را فتح کرد. همسانی صورت‌های نوشتاری کلمات و تفاوت در صورت آوایی آن‌ها - مثل: مهر/ مَهر - نیز یکی دیگر از گونه‌های ابهام در نوشتار است که ریشه آن را باید در نارسایی نظام الفبایی در زبان فارسی جستجو کرد (معدنی، ۱۳۷۵: ۹۲ - ۱۰۴).

ابهام و دلالت‌های چندگانه

جامع‌ترین و علمی‌ترین تقسیم‌بندی از انواع دلالت‌های چندگانه در زبان، به عنوان سر منشأ ابهام و گونه‌های گوناگون آن به وسیله نگار داوری انجام گرفته است. او پس از یک مقدمه مفصل در تعریف دلالت چندگانه و جایگاه آن در معنی‌شناسی و کاربرد شناسی و تبیین نقش بافت در دلالت چندگانه، به طرح تقسیم‌بندی خود از دلالت‌های چندگانه می‌پردازد و تنها به ذکر یک مثال برای هر نمونه اکتفا می‌کند، در حالی که گاه بعضی از تقسیم‌بندی‌ها و گاه نیز بعضی از مثال‌ها، در نبود هر گونه توضیح، خود بر ابهام موجود در بحث از موضوع ابهام می‌افزایند. پس از آن، به ذکر ابهام و انواع آن در آرای نظریه پردازان این حوزه در غرب از جمله اولمان، پیرس، دیز، کریستال و دیوی، و چنل می‌پردازد. در انتهای مقاله نیز پس از توضیح ابهام از منظر هیدگر و ویتگنشتاین و زبان‌شناسان، به تقسیم‌بندی انواع بیست و دوگانه آن می‌پردازد و سپس برای هر کدام از گونه‌ها بیتی از اشعار حافظ به عنوان نمونه ذکر می‌کند.

او ابتدا دلالت‌های چندگانه را به دو نوع بزرگ دلالت بالقوه و دلالت بالفعل دسته‌بندی می‌کند و سپس دلالت بالقوه را نیز به دو دسته دلالت بالقوه‌ی واژگانی، و دلالت بالقوه‌ی جمله‌ای تقسیم می‌کند. اما دلالت چند معنایی بالفعل دارای شش گونه است که بعضی از آن‌ها در حوزه دلالت‌های خود دارای شاخه‌های چندگانه‌ی دیگری نیز هستند: ۱. واژگانی ۲. ساختاری ۳. منطقی ۴. ارجاعی ۵. بافتی ۶. نشانه‌گذاری. دلالت‌های واژگانی، دارای چهار شاخه است که عبارت‌اند از: الف) دلالت‌های واژگانی معمولی: مثل واژه پیچ (ب) اصطلاحی: سقوط کردن (ج) طبقه‌ای: بسختی معتاد بودن (د) معمولی - طبقه‌ای: سیر نخوردن (ه) حذف - طبقه‌ای: سست بودن قافیه‌ی یک شعر (و) چند خوانشی (طبقه‌ای): هزاران معنی داشتن کلمه‌ی ریون در قرآن.

بیش‌ترین تقسیم‌بندی در دلالت‌های چند معنایی متعلق به دلالت‌های ساختاری است، که ابتدا به سه نوع سازه‌ای، نحوی، و معنایی تقسیم می‌شود و سپس زیر مجموعه‌های آن‌ها با مثال معرفی می‌شوند. نمونه دلالت‌های چند معنایی از نوع ساختاری - سازه‌ای این مثال است: سرانجام انیشتین پس از ۲۲ سال زندگی در شهر پریستون آمریکا درگذشت. گونه‌های فرعی در این نوع از دلالت عبارت‌اند از:

۱. اضافه: من قدرت تحمل شما را ندارم. ۲. اضافه و عبارات وصفی یا بدل: او با دختر یکی از بزرگان به نام حشمت ازدواج کرد.

۳. عطف (و اضافه): حسن زن خود و برادر ثروتمندش را دوست دارد. ۴. عطف (و بدل): او در این جنگ فرزند ارشد و تنها نان‌آور خانواده‌اش را از دست داد. انواع دلالت‌های ساختاری - نحوی نیز چنین است: ۱. قیاس: هوشنگ مثل سگ از بیژن می‌ترسد. ۲. حذف (مضاف): واقعاً جنس ایرانی جلب است. - حذف (به قرینه): منشی کلمه "به سرعت" را به کندی می‌نوشت. - حذف (ضمیر): چرا فانی ویرایش این ترجمه مرا قبول نمی‌کند؟ - چون خیلی کار دارد. ۳. ناشی از ترتیب اجزای جمله: کلکسیون ۲۹ نامه‌ی لویز کارول داستان نویس انگلیسی به یک دختر بچه به نام آنجلس هال به مبلغ ۲۰۶ هزار دلار فروخته شد. ۴. ناشی از نامعین بودن مرجع ضمیر: پلیس تروریستی را که سایه به سایه دنبالش بود دست‌گیر کرد.

دلالت‌های چندگانه منطقی نیز سه نوع است: الف) استثنای منقطع (ب) متناقض‌نما (ج) استفهام انکاری. اما مثال‌هایی که برای دو نوع اول ذکر می‌شود چندان انطباقی با موضوع ندارند. از انواع شش‌گانه دلالت‌های بالفعل، مثالی

برای دلالت ارجاعی آورده نشده است، اما نمونه دلالت بافتی چنین است: تو همیشه خودت شیرینی می‌پزی؟ و مثال برای نشانه گذاری نیز این است: بررسی طرح نحوه جلوگیری از آلودگی هوا در مجلس آغاز شد (داوری، ۱۳۷۹: ۳۴ - ۵۴).

ابهام از نظر دستور زبان

باطنی در کتاب «نگاهی تازه به دستور زبان»، یکی از دلایل توجّه و توجیه تمایز بین ژرف‌ساخت و روساخت در زبان را وجود جمله‌های مبهم می‌داند. او بر این اعتقاد است که همه جمله‌های مبهم از یک نوع نیستند. ابهام در یک گروه از جمله‌ها از نوع «واژگانی» است؛ چون بعضی از کلمات بیش از یک معنا دارند. مثل شانه در جمله «شانه او را شکست»، که هم به معنی کتف می‌تواند باشد و هم به معنی وسیله آرایش کردن مو. و دوم ابهام از نوع «سازه‌ای» در گروه دیگری از جمله‌ها؛ «به این معنی که یک سازه را می‌توان بیش از یک جور تقطیع و طبقه‌بندی کرد. مثل گروه اسمی «زن و مرد جوان» که ابهام موجود در آن، ریشه در این حقیقت دارد که «جوان» را هم می‌توان صفت «مرد» دانست و هم صفت «زن و مرد» هر دو. و نوع سوم، «ابهام گشتاری» است. در این گونه از ابهام‌ها به دلیل آن که دو ژرف‌ساخت متفاوت پس از انجام گرفتن یک دسته گشتار، روساخت واحدی پیدا می‌کنند، حاصل این فرایند، به یک واحد ابهام‌دار تبدیل می‌شود. برای مثال جمله «تنبیه حسن بی مورد بود» را می‌توان نمونه آورد، که مخاطب را با دو معنای متفاوت مواجه می‌کند: تنبیه کردن حسن بی مورد بود؛ و تنبیه شدن حسن بی مورد بود.

«این ابهام از گروه اسمی "تنبیه حسن" ناشی می‌شود؛ زیرا این گروه اسمی روساخت واحدی است که پس از چند گشتار، روی دو ژرف‌ساخت متفاوت قرار گرفته است.» زیربنا یا ژرف‌ساخت آن جمله، این دو ساخت بوده است: «حسن تنبیه کرده است»؛ «حسن تنبیه شده است». در گشتار اول، از طریق جا به جایی، حسن به انتهای جمله‌ها انتقال یافته است و آن دو جمله به دو جمله دیگر تبدیل شده‌اند: «تنبیه کرده است حسن»؛ «تنبیه شده است حسن». سپس در گشتار دوم، با حذف زمان از فعل‌ها و تبدیل آن‌ها به مصدر و وارد کردن «اضافه» به آن، این جملات پدید آمده‌اند: «تنبیه کردن حسن»؛ «تنبیه شدن حسن». و در گشتار سوم، مصدرها حذف شده‌اند و در هر دو جمله تنها عبارت «تنبیه حسن» باقی مانده است که بار معنایی هر دو جمله را بر دوش کشیده است و باعث ابهام در زبان شده است. (باطنی، ۱۳۷۱: ۱۱۶ - ۱۱۷).

ابهام از منظر معنی‌شناسی

صفوی نیز در کتاب «درآمدی بر معنی‌شناسی»، فصل ۸ کتاب را به «دلالت چندگانه» اختصاص داده است که معادل انگلیسی آن «Ambiguity» است. کلمه «Ambiguity» در بسیاری از فرهنگ‌های فارسی به ابهام ترجمه شده است و در این مقاله، ما نیز به پیروی از آن فرهنگ‌ها، آن را در معنای ابهام به کار برده‌ایم. دلالت چندگانه از نظر صفوی به این معنا است که «یک واحد زبان، در بافت کاربردی‌اش، بیش از یک تعبیر داشته باشد» (صفوی، ۱۳۸۳: ۲۰۹) و این دلالت‌های چندگانه، همواره در هنگام کاربرد، مصداق عینی پیدا می‌کنند؛ یعنی «واژه یا جمله» در «درون بافت زبانی و غیر زبانی» است که با «معانی متعدد» مواجه می‌شود و بدون ارتباط با بافت زبانی یا بافت برون زبانی یا بافت موقعیتی، نمی‌تواند معانی چندگانه داشته باشد. صفوی به طبقه‌بندی انواع دلالت‌های چندگانه می‌پردازد تا حاصل این گونه دلالت‌ها، که در زبان به صورت خودکار وجود دارد، از ابهام (Vagueness) و ابهام (Amphiboly) که از صنایع

ادبی محسوب می‌شوند، بازشناسی شوند؛ چرا که ابهام به عنوان یک پدیده هنری، بعمد به کار می‌رود و «به ایجاد ارتباط خدشه‌ای وارد نمی‌سازد؛ زیرا هدف اصلی زبان ادب، ایجاد ارتباط نیست» (صفوی، ۱۳۸۳: ۲۱۰)؛ اما ابهام، بر خلاف ابهام، در ساحت زبان خودکار به وقوع می‌پیوندد و دلالت‌های چندگانه آن، که در خارج از بافت درون زبانی و برون زبانی و در هنگام کاربرد مطرح می‌شود، در ایجاد ارتباط اختلال به وجود می‌آورد. برای برقراری ارتباط مجدد، گوینده و شنونده باید با مددگیری از بافت زبانی و غیر زبانی، اقدام کنند منظور از بافت زبانی نیز عبارت است از: محیط زبانی یک واحد زبانی یا همان روابط دستوری و معنایی یک واحد زبانی با دیگر واحدهای زنجیره گفتار یا متن. و بافت غیر زبانی نیز عبارت است از: «تمامی اشیا و اعمال پیرامون گوینده و شنونده»، به «هنگام تولید واحد زبانی مورد بحث، و نیز دانش مشترک گوینده و شنونده» (همان، ۲۱۲).

صفوی در تعیین گونه‌های ابهام، به تبعیت از معنی‌شناسان، ابهام را «در دو سطح واژگانی و نحوی» به بررسی می‌گذارد و «ابهام نحوی» را نیز به دو زیر طبقه «ابهام گروهی» و «ابهام ساختاری» تقسیم می‌کند. ابهام واژگانی، تعبیر و معناهای مختلفی است که یک کلمه به دلیل دلالت‌های چندگانه در جمله پیدا می‌کند. این ابهام‌ها گاه ابهام‌های واژگانی - نوشتاری هستند و گاه واژگانی - گفتاری. برای نمونه ابهام‌های نوشتاری، می‌توان به تلفظ‌های چندگانه یک کلمه - مثل سیر، سر، سُر یا کِرم، کَرَم، کِرم - اشاره کرد که در هنگام نوشتن اگر بی حرکت باشند، درست خوانی آن‌ها با ابهام جدی همراه می‌شود و یا بعضی از کلمات هم‌آوا - هم‌نویسه، مانند واژه شیر هستند که ممکن است، در بعضی جملات، همه مدلول‌های چندگانه آن‌ها به نوعی از معنا برخوردار باشند و خواننده یا شنونده در دریافت معنای درست دچار ابهام شود.

و نمونه ابهام‌های واژگانی در حوزه گفتار، وجود کلمات هم‌آوا اما متفاوت در املا است؛ مثل: «پدرش حیات/ حیات دارد» و دیگری، وجود کلماتی با عناصر زبر زنجیری در کلام؛ مثل: «بهمن عظیمی از کوه سقوط کرد.» در این جمله، اگر تکیه بر روی هجای دوم قرار داده شود، "عظیمی" صفتی برای بهمن خواهد بود و منظور، ریزش انبوه برف است. اما اگر تکیه بر هجای سوم باشد، "عظیمی" نام خانوادگی شخص خاصی به نام "بهمن" خواهد بود (صفوی، ۱۳۸۳: ۲۱۸)؛ اما ناگفته پیداست که این گونه ابهام‌های زبر زنجیری خاص واژه‌ها و جمله‌ها در نوشتار است که هیچ گونه علامتی برای مشخص کردن آن‌ها وجود ندارد. در گفتار که جایگاه ادای این جمله‌ها است، هیچ وقت چنین ابهام‌هایی به وجود نمی‌آید. پس ظاهراً نویسنده در «گفتاری» تلقی کردن ابهام‌های زبر زنجیری که جمله دوم نیز از آن نوع است، دچار یک اشتباه کوچک شده است که لازم بود یادآوری شود.

صفوی، بعد از تقسیم ابهام نحوی به دو دسته «ابهام گروهی» و «ابهام ساختاری»، در توضیح ابهام گروهی می‌نویسد: «اگر هم‌نشینی واحدهای سازنده گروه یا گروه‌های تشکیل دهنده یک جمله به شکلی باشد که بتوان برای رابطه میان این واحدها تعبیر نحوی متفاوتی به دست داد، آن گروه یا گروه‌ها به دلیل عدم قطعیت در تعیین روابط نحوی میان واحدهای تشکیل دهنده‌شان از دلالت چندگانه برخوردار خواهند شد که به ابهام گروهی خواهد انجامید» (صفوی، ۱۳۸۳: ۲۱۸ - ۲۱۹). برای مثال در جمله «با رادیوی این ماشین که خراب بود چه کردی؟» عبارت "رادیوی این ماشین که خراب بود" یک گروه اسمی است که نقش متمم یا مفعول با واسطه را دارد. و جمله به گونه‌ای به کار رفته است که نمی‌توان با قطعیت دریافت که رادیو خراب است یا ماشین؟ در جمله «انگشت پای سوخته‌اش را به من نشان داد» نیز

عبارت "انگشت پای سوخته" یک گروه اسمی در نقش مفعول بی واسطه است و در آن مشخص نیست که موصوفِ صفت "سوخته"، "انگشت" است یا "پا" (همان).

ابهام ساختاری نیز گونه‌ای از ابهام نحوی است که در آن، ابهام از سطح گروه فراتر می‌رود و به سطح کلّ جمله می‌رسد. «در پدید آمدن ابهام ساختاری، عامل حذف بیش از هر عاملی دخیل است» (همان، ۲۲۰). نمونه این گونه ابهام را می‌توان در این گونه جملات مشاهده کرد: «به جنس تایوانی نمی‌شود اعتماد کرد.» موصوفِ "جنس تایوانی" در این جمله حذف شده است که جنس "آدم" تایوانی یا جنس "تولیدات" تایوانی باشد. در جمله «برنامه شکار پلنگ را در تلویزیون دیدی؟» نیز «به دلیل حذف فعلی که باید در جایگاه پس از واژه "شکار" قرار می‌گرفت، مشخص نیست که در این برنامه، پلنگ به شکار می‌پرداخت یا شکار می‌شد» (همان، ۲۲۱) و در جمله «هوشنگ مردی را که تعقیبش می‌کرد به پلیس نشان داد» ضمیر "ش" می‌تواند هم به هوشنگ و هم به مرد باز گردد.

انواع ابهام طبیعی در شعر معاصر

خواجهات در مقاله «عوامل ایجاد ابهام در شعر معاصر فارسی» بر این اعتقاد است که در شعر فارسی به طور کلی سه نوع ابهام می‌توان سراغ گرفت: ابهام عارضی، ابهام عمدی، ابهام غیر عمدی یا طبیعی. بر اساس این پژوهش، ابهام طبیعی در شعر انواع متعددی دارد که مهم‌ترین آن‌ها عبارت‌اند از: ۱. ابهام ذاتی که همیشه با شعر عجین شده است. چون از یک سو کارهای با عمق، ابهام انگیز هستند و از سوی دیگر، «شاعر در آفرینش شعر خود، در حقیقت آفریدگاری است که می‌خواهد با بزرگی و بی‌کرانگی جهان خارج رویارو شود تا حقارت و مرگ را مقهور خود کند». وقتی جهان آفریده شاعر با وسعت و ژرفای عالم مادی را در خود می‌گنجاند، پیچیده می‌شود (خواجهات، ۱۳۸۷: ۸۱). ۲. مانع تراشی برای ایجاد درنگ در خواننده، تا او با تائی و تعقل بیش‌تر به تفکر در باره مفاهیم مطرح شده در شعر بپردازد. ۳. ایجاد مانع در ورود اغیار به فضای شعر، از طریق به کارگیری استعارات و سمبول‌ها و کنایات. ۴. سبقت گرفتن ذهن و اندیشه شاعران از کلمات، در زمانی که امکانات زبان متعارف، به شاعر اجازه تصویر احساسات و دیده‌ها و بهت بیان ناکردنی را به سختی می‌دهند و شاعر چارچوب‌های زبان مرسوم را درهم می‌ریزد. ۵. ایجاز، آوردن معانی بسیار در الفاظ اندک. ۶. نابهنجاری نحوی. ۷. ورود مسائل جدید علوم. ۸. مرگ مؤلف، و تبدیل "حضور" مؤلف به "غیاب" و "قصد" او به "بازی" و "حتمیت" به "عدم حتمیت" تا آن جا که هر چیزی در شعر نماینده خودش می‌شود و نه نماینده چیزی دیگر. در این وضعیت، یک متن، به قول بابک احمدی، بیان ذهنیت مؤلف نخواهد بود؛ بلکه برعکس، مکالمه‌ای خواهد بود بین تأویل کننده و متن؛ و نقش تعیین کننده بر عهده افق معنایی و شرایط تأویل کننده قرار خواهد گرفت (احمدی، ۱۳۸۵: ۵۷۴). ۹. نداشتن آگاهی از تلمیحات و زمینه‌های تاریخی. ۱۰. آشنایی زدایی لفظی و معنایی. ۱۱. بهره‌گیری از بیان روایی و تبدیل شعر به داستان و تمثیل، و ابهام آفرینی این بافت و فضای جدید برای خوانندگان. ۱۲. فردی شدن جریان شعر و دست‌یابی شاعر به سبک ویژه و هویت منفرد. ۱۳. آرکائیسیم (باستان‌گرایی) (همان، ۷۵ - ۹۷).

انواع ابهام در ادبیات

محمدی در مقاله‌ای با عنوان «ابهام در شعر فارسی» می‌نویسد، شعر مبهم به سروده‌ای گفته می‌شود که «معنا در آن گنگ و مبهم باشد. یعنی یا دریافت یک مخاطب از معنای متن، با دریافت مخاطبان دیگر یکسان نباشد یا بطور کلی آن

شعر " معنا " نداشته باشد». او با نقل گفته‌هایی از شمس قیس رازی و ابوالهذیل علاءف، در پی اثبات این سخن بر آمده است که هر شعری معنا دارد و شعر بی معنا به قول شمس قیس، «هذیان» است و به قول ابوالهذیل «کلام فارغ» یا «وعایی خالی» که «در وی هیچ متاع نبُود». اما در همان حال، مثال‌هایی که او از اشعار مولانا و شیخ محمود شبستری می‌آورد، با آن که بنیاد کلام آن‌ها بر تفسیر تعلیمات و تجربیات عرفانی است و خود آن‌ها نیز چندان علاقه‌ای به کتمان اسرار و پنهان‌گویی ندارند، گاه بافت کلام به گونه‌ای است که چندان معنای سر راستی از آن‌ها به دست نمی‌آید. به نظر این نویسنده، گزاره‌هایی چون «شراب و شمع و شاهد عین معنی است» از شبستری، و «رستم از این نفس و هوا، زنده بلا مرده بلا / زنده و مرده وطنم، نیست به جز فضل خدا» از مولانا و ابیات بسیار دیگر، چندان معنای منطقی و بی ابهامی ندارند. بلا بودن مرگ در جایی که عارف مرگ را رسیدن و رها شدن می‌داند، چه معنایی دارد؟ یا در فضل خدا وطن گزیدن، آن هم برای مرده، چه توجیهی می‌تواند داشته باشد؟

به اعتقاد محمدی، «ابهام در سخن، تا آن‌جا که موجب کوشش ذهنی مخاطب برای درک پیوندی میان عینیت و ذهنیت باشد و حاکی از دریافت لذتی زیباشناسانه شود، پذیرفتنی است و می‌توان آن را جزو ارزش‌های ادبی به شمار آورد». اما اگر غیر از این باشد، به رکن اصلی ادبیات که همان اثر یا متن باشد، خلل وارد می‌کند. به گفته او، ابهام آن‌گاه مایه برجستگی و برتری یک نوشته می‌شود که بدون ایجاد تصنع و تکلف، «در خدمت عناصر زیبایی و رؤیه عاطفی آن قرار گرفته باشد». برجستگی این نوع ابهام، بستگی مستقیم به پیوند و تناسب عاطفی، زیبایی شناسانه و خردورانه‌ای دارد که شاعر میان ابزارهای شناخت خویش برقرار می‌کند. بنا بر این، ابهام باید به گونه‌ای باشد که «از پشتوانه پذیرش‌های عمومی زیبایی‌شناسان و منتقدان، برخوردار و با سنجه‌های نسبی همگانی، مطابق باشد. این شرط اجازه نمی‌دهد که ابهام در سخن، "لگام‌گسیخته" عمل کند».

این نویسنده آن‌گاه در دسته بندی انواع ابهام، می‌نویسد: «ابهام در متون کلاسیک، یا وابسته به دشواری واژه‌ها» است و یا در «پیچیدگی ساختار دستوری». او "حذف بخش‌هایی از جمله" را نیز از "دشواری‌های دستوری" به شمار آورده است. اما بیش‌ترین مصادیق ابهام از نظر او، مربوط به "آرایه‌های ادبی" است. آرایه‌هایی که در بطن خود ابهام را نیز به نوعی نهفته دارند از نظر او عبارت‌اند از: مجاز (Metonymy)، تشبیه (Simile)، استعاره (Metaphor)، کنایه (Metonymy)، ابهام (Double)، لغز (Puzzle)، معما (Riddle)، و تمثیل (Allegorical). (محمدی، ۱۳۸۷: ۵۶۱ - ۵۸۲).

عوامل تأثیرگذار بر شکل‌گیری ابهام

ابهام نیز مثل هر موضوع دیگری می‌تواند به انواع گوناگون تقسیم‌بندی شود. تعدد تقسیم‌بندی‌ها همواره ریشه در تنوع منظرها دارد و تنوع منظرها نیز برخاسته از فراوانی آدم‌ها و عالم‌ها و گستردگی افق دیدگاه‌ها است. اگر از منظر پیش‌آگاهی و قصد و نیت نویسنده به ارزیابی موضوع پرداخته شود، ابهام به دو دسته تقسیم می‌شود: ابهام تعمّدی، ابهام طبیعی. ناگفته پیداست که در ابهام تعمّدی، نویسنده یا به دلیل درگیر بودن در محدودیت‌های مختلف سیاسی، اجتماعی و فرهنگی، نمی‌تواند سخن خود را به صراحت بازگو کند و یا آن‌که با نوعی پیچیده‌گویی خود خواسته که اغلب نیز ریشه در پیچیدگی ذهن او دارد، می‌خواهد مخاطبان اندیشمند و جدی و جستجوگر را در هر زمان و مکان به جانب نوشته‌های خود جذب کند و ذهنیت آن‌ها را به چالش و پویایی بیش‌تر بکشانند. اما همچنان که از خود عبارت نیز

می‌توان دریافت، در ابهام طبیعی، دخالت عمدی در کلام هیچ‌گاه نقش چندانی در ایجاد ابهام ندارد. خاصیت سبک و سیاق سخن در زبان گویندگان و متون نویسندگان در فرهنگ همه ملت‌ها اغلب به گونه‌ای است که با اندکی بی‌دقتی یا ایجاد پس و پیشی در کلام، خود به خود ابهام به عرصه وارد می‌شود.

نوع دیگری از تقسیم‌بندی ابهام، که هر دو بخش پیشین را نیز در درون خود جای می‌دهد، بر اساس عوامل تأثیرگذار درونی و بیرونی بر یک متن، به انجام می‌رسد. بر این اساس ابهام به دو دسته ابهام درون متنی، و ابهام برون متنی تقسیم می‌شود. ابهام یا عوامل ابهام آفرین در درون متن، آن دسته از عوامل و ابهام‌هایی هستند که مستقیماً به ساختار درونی متن مربوط می‌شوند. این گونه عوامل و ابهام‌ها را نیز می‌توان به سه دسته تقسیم کرد: ابهام‌های زبانی، ابهام‌های ادبی/هنری، ابهام‌های موضوعی/محتوایی. و عوامل یا ابهام‌های فرامتنی نیز اگر چه بطور مستقیم به بافت درونی متن ارتباط پیدا نمی‌کنند؛ اما هم‌چون هاله‌ای، حریم متن را در احاطه خود می‌گیرند. این عوامل یا ابهام‌های بیرون از متن که سه تا هستند، به همراه خود متن، در واقع چهار ستون یک اثر ادبی را بر پا و پایدار نگه می‌دارند. این سه ستون قوام دهنده و در همان حال آفریننده سه نوع ابهام برون متنی عبارت‌اند از: نویسنده، خواننده، و زمینه. در توضیح این عوامل باید افزود که زمینه همان موقعیت زمان - مکانی آفرینش و خوانش یک متن است که گاه خواننده را در تطابق موضوع با موقعیت زمانی خود و یا در یافتن مصداق و مفهوم برای موضوع به دشواری بسیار دچار می‌کند. نویسنده یا پدید آورنده متن نیز گاه به دلیل پیچیدگی در ذهنیت و جهان‌نگری، ابهام‌های بسیار در فهم متن به وجود می‌آورد. خواننده یا مصرف کننده متن نیز گاه به خاطر مشغله‌های مختلف ذهنی یا بی‌تجربگی و ناآگاهی، از درک درست جوانب مختلف یک متن عاجز می‌ماند و بر ابهام‌های آن می‌افزاید.

تأثیر مؤلف بر ابهام

گاهی بخش عمده‌ای از ابهام یک متن، ریشه در ذهنیت خاص نویسنده دارد؛ نویسنده‌ای که اثر را می‌توان، فرزند معنوی او محسوب کرد. درست است که متن، نمود مجسمی از محتویات فکر یک نویسنده است؛ اما همیشه همه نهفته‌های ذهنی، جلوه عینی به خود نمی‌گیرند. نویسنده گاهی به تصور آن که خواننده نیز از زمینه‌های ذهنی همسان با او برخوردار است، از آوردن بسیاری از ریزه‌کاری‌های فکری خودداری می‌کند. بسیاری از آن واقعیتهایی که بخش ناخودآگاه سبک اثر هنری را تشکیل می‌دهند و برای درک درست آن اثر، باید به طور کامل از آن‌ها آگاهی داشت، گاه حتی برای خود نویسنده نیز چندان آشکار نیست؛ مسلماً برای خواننده که کوچک‌ترین اطلاعاتی از پشت پرده آفرینش آن اثر ندارد، بسیار ناآشکارتر است.

دیگر آن که، هر نویسنده‌ای، تجربیات خاصی در زندگی دارد که دید و دریافت او را متفاوت‌تر از دیگران می‌کند. این تجربیات، محصول در هم تنیده‌ای است از تربیت خانوادگی، تعلیمات مدرسه‌ای، آموخته‌های محیطی، تأثیرات فرهنگی و تاریخی، معتقدات مذهبی و بسیاری مؤثرهای دیگر، که مجموعاً بر زنجیره تداعی‌ها و تصویرها و تصورات و تخیلات نویسنده تأثیر مستقیم می‌گذارند. به همین خاطر است که کیفیت تداعی‌ها و میزان و ماهیت کشف و شهودها که اغلب نویسندگان، همانند عارفان از آن برخوردارند، در آن‌ها متفاوت است و همین عوامل است که بخش عمده‌ای از ابهام‌های موجود در آثار شاخص هنری را به وجود می‌آورد. پاره مهمی از پیکره ابهام‌های فرامتنی را این گونه عناصر

تشکیل می‌دهند. «از آن‌جا که هر کسی در زندگی خاص خود تجربه‌هایی ویژه خویش دارد، طبعاً صور خیال او نیز دارای مشخصاتی است و شیوه‌ی خاصی دارد که ویژه خود اوست» (شفیعی کدکنی، ۱۳۶۶: ۲۱).

بی‌گمان، یکی دیگر از علت‌های اساسی در شکل‌گیری بعضی از ابهام‌ها در متون هنری، رسیدن به موقعیت‌هایی است که یک شخصیت ادبی، هنری، و فکری در حریم کشف و شهودهای درونی قرار می‌گیرد و به تعبیر حافظ، «بی خود از شعشعه پرتو ذات» می‌شود و «باده از جام تجلی صفات» به او می‌دهند. آن‌گاه است که وقتی او می‌خواهد آن دریافت‌ها و تجربیات خود را در قالب کلمات بریزد، کلمات و حروف، ظرفیت لازم برای تجسم بخشیدن به آن دریافت‌ها را ندارند و کلام پیچیده و پر ابهام می‌شود: بعد از این روی من و آینه وصف جمال / که در آن جا خبر از جلوه ذاتم دادند (حافظ)

علاوه بر این، میزان تحصیلات و ماهیت مطالعات و مقدار آشنایی با فرهنگ ملت‌ها نیز که بخشی از گستره جهان‌نگری آدم‌ها را تعیین می‌کند و تأثیر مستقیم و مهمی بر غنای درونی در آثار هنری دارد، از دیگر عامل‌های فرامتنی است که گاه دست‌یابی کامل به آفاق متن را به طور کامل در افق دید مخاطب قرار نمی‌دهد. برای نمونه می‌توان به اشعار خاقانی و سهراب سپهری اشاره کرد که یکی از عمده‌ترین عامل‌های غامض بودگی در آن‌ها گستردگی تعلیمات و مطالعات سراینده‌گان آن‌ها است که در لابه لای هر تعبیر و تصویری می‌توان چهره آن را در تجلی دید. آشنایی سپهری با ادیان و مذاهب شرق و اشراف خاقانی بر آموزه‌های مسیحی و اسلامی و علوم مختلفی چون نجوم، پزشکی، تاریخ و کلام، بی‌گمان بر پیچیدگی ذهنی و دشواری عبارت‌پردازی‌های آن‌ها افزوده است. گاهی، علاوه بر آن تجربیات و این مطالعات و تعلیمات، خود شاعران با نوعی ابتکارورزی، یک جهان‌بینی خاص و خصوصی برای خود تدوین می‌کنند و آن‌گاه بی آن که اصول و آموزه‌های این جهان‌بینی خاص در جایی به طور شفاف مکتوب شده باشد، جزئیات آن را در پاره‌های پراکنده‌ای از اشعار خویش به اشاره می‌آورند و خواننده را با دنیایی ناشناخته مواجه می‌کنند. دنیایی که در هنگام ترسیم خطوط آن، از عناصر و اصطلاحات متداول در جهان‌نگری‌های مرسوم استفاده می‌شود؛ اما هویت آن، تفاوت‌های بسیار اساسی با آن جهان‌نگری‌ها دارد. عرفان‌رندانه حافظ و عرفان طبیعت‌گرای سپهری، نمونه‌های مجسمی از این گونه جهان‌نگری‌های ابتکاری هستند. درک آن دنیاهای ابتکاری و التقاطی، با آن ساختار استقلال یافته و در عین حال برخوردار از عناصر مشترک و مشتبه‌کننده، همواره برای همه خوانندگان با مبهمات و مشکلات بسیار همراه است. خصوصیات خلقی آدم‌ها نیز، به همان سان که بر شکل‌گیری سبک‌های فردی و دوره‌ای تأثیر مستقیم می‌گذارد، بر ابهام نیز البته به مقدار اندک‌تری مؤثر است. روحیه‌های بدبین، درون‌گرا و حجب‌آلود، معمولاً بیش‌تر از روحیه‌های خوش‌بین، برون‌گرا و عجول، در هنگام خلق آثار هنری با تأمل و تعمق‌ورزی عمل می‌کنند. درنگ‌های طولانی در تولید آثار هنری، معمولاً عمق و ابهام بیش‌تری بر آن‌ها می‌بخشد. یکی از علت‌های پیچیدگی در کلام سنایی، نظامی، خاقانی و حافظ، در مجموع، شاعران عصر مغول و تیمور و صفویه در مقایسه با شاعرانی چون فردوسی و منوچهری و فرخی سیستانی و فرخی یزدی، یا شاعران عصر غزنوی و عصر مشروطه که شعری شفاف و ساده‌تر دارند در همین موضوع نهفته است.

بنابراین، اگر شعر به قول مهدی اخوان ثالث، «محصول لحظه‌ای» باشد «که شعور نبوت بر شاعر سایه انداخته باشد»، بسیاری از ذهنیت‌ها و نگرش‌های خاصی که شاعران و نویسندگان نسبت به جامعه و جهان دارند دریافت‌ها و

تجربه‌های ویژه‌ای است که از طریق ترکیب تعلیمات و تربیت‌های مخصوص خانوادگی و اجتماعی با تمرین‌ها و تجربیات فردی و نیز اشراق‌ها و الهام‌های خصوصی و درونی به دست آمده است. این ذهنیت خاص و انحصاری، یا خودیافته‌های درونی، گاه ممکن است، آن چنان که خالق آن می‌خواهد نمود بیرونی آن چندان جلوه ملموسی نداشته باشد و یا آن که گزاره‌های زبانی از تصویر درست آن ناتوان باشند و در سوی دیگر آن، ممکن است متقابلاً مخاطب به دلیل ناآشنایی با این گونه عوالم نامنطبق با عینیات ملموس یا تجربیات بی تشابه با تصورات خاص خود، از درک عمق و ابعاد وجودی آن احساس ناتوانی کند. آن گاه است که این گونه متون که نمونه عینی آن را می‌توان در بخش‌هایی از غزلیات شمس مولانا یا تجربیات خاص روزبهان بقلی در "عبر العاشقین" یا احمد غزالی در "سوانح العشاق" دید، به دلیل قرار گرفتن در بافت و فضایی فراتر از دریافت‌های معمول خوانندگان، در حوزه ابهامات قرار می‌گیرند.

تأثیر محیط بر ابهام

بخش عمده‌ای از تأثیرات فرامتنی بر مبهمات متون ریشه در عناصر اقلیمی دارد. تفاوت و تنوع محیط‌ها و منطقه‌ها، لهجه‌ها و گویش‌ها، حرفه‌ها و پیشه‌ها، باورها و رسومات، پاره‌های پیوند دهنده به پیکره اقلیم جغرافیایی هستند که حتی قیافه آدم‌ها را در شعاع تأثیر خود قرار می‌دهند؛ تأثیرات زبانی و فکری و فرهنگی آن‌ها نیز جای هیچ انکار ندارد. اگر چه به قول شفیع کدکنی، «رنگ عمومی شعر اسلامی، در سراسر کشورهای مسلمان شده تا قرن پنجم، یکسان بوده است و بدشواری می‌توان بین نوع تصاویر شعری گویندگان قرن پنجم در هند با شاعران اندلس یا دمشق تفاوت قائل شد؛ زیرا با این که این شاعران در زمینه جغرافیایی کاملاً متفاوت از یکدیگر به سر می‌بردند، شعرشان «در تمام نواحی، یک رنگ و یک خصوصیت» یافته بود؛ اما صرف نظر از تصاویر ادبی، در مقوله کیفیت استفاده از امکانات زبانی و اصالت آن، اندک اندک شاعران غرب ایران از قرن ششم، روشی متفاوت‌تر را در پیش گرفتند که باعث شکل‌گیری سبک عراقی شد. بخش عمده‌ای از خصوصیات سبکی که باعث جدایی سبک عراقی از خراسانی گردید، به موضوعاتی چون نحو زبان، ساختار جملات، ماهیت واژگان، محلی بودن شمار بسیاری از الفاظ و تعبیرات کهن، تأثیر لهجه‌ها بر رواج دگر کلمه‌ها، تشدیدها و تخفیف‌ها، حروف اضافه، فراوان بودن ساختار و وجوه افعال و بسیاری خصوصیات دیگر، مرتبط بود. شماری از همین ویژگی‌ها بود که رگه‌هایی از ابهام را در سبک خراسانی نمایندگی می‌کرد. و دیگر آن که در سبک عراقی، باورها و آداب و رسوم رایج در مناطق اقلیمی نیز وارد اشعار شاعران گردید و همین عناصر مربوط به فرهنگ عامه، به یکی از مبهمات اساسی در آثار خاقانی و نظامی و بعضی از شاعران سبک عراقی تبدیل گردید.

پس، بازتاب آداب و رسوم و اسطوره‌ها و آئین‌ها و باورها و سنن رایج در میان یک ملت یا منطقه، که همگی به زمینه‌های تاریخی و فرهنگی آن قوم باز می‌گردد، از عامل‌های فرامتنی است که همواره تأثیر مستقیم آن بر آثار ادبی و هنری قابل انکار نیست. این گونه مؤثرها که اغلب به دلیل شناخته شدگی برای آن قوم و منطقه با نوعی تلمیح و اشارات تلگرافی همراه می‌شوند و به صورتی کاملاً طبیعی و ناخواسته نیز به آثار هنری رخنه می‌کنند، چون برای مردم مناطق دیگر غالباً وضعیتی ناشناس دارند، باعث ابهام و دشواری در فهم آثار می‌شوند. نمونه‌هایی از این گونه ابهام‌ها را در آثار خاقانی، نظامی، انوری و صائب تبریزی می‌توان دید.

گاهی نیز اصطلاحات و عبارت‌های خاص گویش‌ها و زبان‌ها که یک پدیده محیطی است بر شکل‌گیری ابهام تأثیر می‌گذارد. ارتباط با ملت‌های دیگر، چه به اختیار و چه به اجبار که نمونه‌های آن را مثلاً در جمله اعراب و مغول و یا

ارتباط با کشور فرانسه در دوره مشروطه می‌توان دید، باعث وارد شدن شماری از امکانات زبان‌های دیگر بر زبان شاعران و نویسندگان می‌شود و آثار آن‌ها را با مجموعه‌ای از عناصر ناشناخته و ابهام‌آمیز مواجه می‌کند. این واقعیت، به مقدار اندک‌تری در باره امکانات گویش‌های منطقه‌ای - مثلاً گویش آذربایجانی در آثار نظامی - یا گویش خاصی از فارسی در کشورهای دیگری چون تاجیکستان و افغانستان نیز صادق است. یکی از علت‌های اساسی ابهام در ادبیات تاجیکی یا افغانی برای ایرانیان، و بالعکس در ادبیات ایرانی برای تاجیک‌ها و افغان‌ها، وجود شماری از واژه‌ها و اصطلاحات و تعبيرات متفاوت در هر کدام از این لهجه‌ها است.

یکی از عناصر زمینه‌ساز در ایجاد ابهام، سانسور و سخت‌گیری‌های سیاسی - فرهنگی و حتی ایدئولوژیک است که علاوه بر ستیز صریح با آثار ناهمسو، فضای عمومی جامعه را در حالتی پر هول و هراس فرو می‌برد و نه تنها هنرمندان را به خودسانسوری سوق می‌دهد؛ بلکه اعتماد مردم را نیز به یک‌دیگر سلب می‌کند. آن‌گاه است که دو رویی و تزویرگری و ریاکاری، جای‌گزین صداقت و صراحت می‌شود و دو رویی، یکی از کردارهای پر ابهام در آدم‌ها است. مصداق این گونه ابهام‌ها را می‌توان در آثار بسیاری از دوره‌ها مشاهده کرد. از دیگر پیامدهای مستقیم سانسور، روی آوردن به ادبیات استعاری است. در دوره پهلوی، گرایش گسترده به ادبیات سمبولیک بود؛ یعنی استفاده از نماد و تمثیل و استعاره و کنایه، به عنوان پوشش‌های پنهان‌کارانه در هنگام سخن گفتن از مشکلات سیاسی - اجتماعی. گسترش اختناق در جامعه و عمومی شدن ابهام‌گرایی در حوزه‌های فرهنگی و هنری، یکی از مصداق‌های بزرگ سانسور است. نادرستی شیوه‌های تعلیم و تربیت در مراکز آموزشی، و گسترش ساده اندیشی و سطحی‌نگری نیز البته تأثیر اساسی بر میزان درک و درایت عموم مردم دارد. وقتی روش‌های پرورش افکار در رسانه‌ها و مطبوعات و مراکز آموزشی و تبلیغی، بر این حقیقت استوار باشد که آدم‌ها به داشته‌های خود اکتفا و حتی افتخار کنند و عادت به تقلید صرف از راه و روش پیشینیان را بر جانب‌داری از عقل و استدلال و استنباط مرجح بشمارند. در اندک زمانی نه تنها تحقیق و تحلیل و تفکر به تعطیلی کشیده می‌شود؛ بلکه جهالت و انحطاط و انفعال، سراسر جامعه را در کام خود می‌کشد و انبوهی از ابهامات و عُرفیات و خرافات در همه زمینه‌ها گریبان آدم‌ها را می‌گیرد. ادبیات بازگشت در دوره قاجاریه یکی از چند مصداق این گونه ابهام‌ها می‌تواند باشد.

بعضی از جهان‌نگری‌های هنری چون دادائسم، سوررئالیسم، رئالیسم جادویی و شمار بسیاری از عادت‌زدایی‌های خاص هنری در پست مدرنیسم که از فرآورده‌های قرن بیستم در جهان محسوب می‌شوند، از عامل‌های اصلی در ایجاد ابهام به شمار می‌روند. چون با به کارگیری این شیوه‌ها، سبک‌ها و ساختارهای هنری، هم در زبان و هم در بافت و بنیاد، صورت‌های مرسوم پیشین خود را از دست می‌دهند و دنیایی متفاوت و بسیار جدید در پیش روی مخاطب قرار می‌دهند که سراپا ناشناس و پر ابهام است. این شیوه‌ها، با آن که به وسیله شمار اندکی از نویسندگان ابداع و به عرصه‌های هنری وارد شده‌اند و در هنگام نگارش آثار نیز به وسیله نویسندگان دیگر با اختیار کامل انتخاب می‌شوند؛ اما چون فضای عمومی و غالب یک دوره را در حوزه تأثیر خود قرار می‌دهند، در مجموع از پدیده‌های وابسته به محیط و موقعیت‌های زمان - مکانی محسوب می‌شوند. بخش‌های عمده‌ای از ادبیات معاصر ایران در سال‌های قبل و بعد از انقلاب را می‌توان برخوردار از این گونه ابهام‌ها دانست.

پسند زمانه یا رفتارهای همسان و همگانی در میان اهل فرهنگ نیز گاهی باعث گزینش شیوه‌های خاصی در نوشتن می‌شود که با دشواری و ابهام همراه است. مثل پدید آمدن نثر فنی در قرن ششم و یا شکل‌گیری سبک هندی در دوره صفوی. اگر چه در پیدایش این شیوه‌ها، عامل‌های متعددی تأثیر داشته‌اند؛ اما تردیدی نیست که یکی از عامل‌های اصلی نیز همین حقیقت بوده است که روح زمانه به دلزدگی از روش‌های مرسوم و علاقمندی به دگرگونی در شیوه‌های هنری رسیده است.

لاینز می‌نویسد: «اکثر اظهارات زبانی، اعم از گفتاری و نوشتاری، برای آن که تفسیر و درک شود، کم و بیش وابسته به زمینه‌ای است که در آن به کار رفته است. نباید از یاد برد که عقاید وجود شناختی اشخاصی که در این اظهارات مشارکت می‌جویند، بخشی از آن زمینه را تشکیل می‌دهد. هر چند اغلب، فرهنگ آدمیان است که این باورها را تعیین می‌کند و معمولاً مسلم می‌گیرد؛ گرچه، به واقع، قابل چالش، تردید و حتی نفی است» (لاینز، ۱۳۸۳: ۲۷).

بعضی از پژوهشگران در بحث از تأثیر عوامل بیرونی بر متن، از اصطلاح "بافت" استفاده می‌کنند که چندان دقیق نیست. چون علاوه بر عامل‌های برون‌متنی، چگونگی بافت و ساخت دستوری جملات متن را نیز در بر می‌گیرد. از نظر آن‌ها ابهام و چند معنایی عبارت است از، کیفیت به کارگیری کلمه یا عبارت در "بافت کلام". زگوستا (Zqusta) بر این اعتقاد است که: «لغات، وجود انتزاعی قائم به ذات ندارند و بخش‌های دقیقاً تعریف شده یک دستگاه منتظم نیستند؛ بلکه مصرف‌کاربرد دارند. باید بین معنای یک واژه، به عنوان بخشی از یک نظام، و دلالت آن یا دلالت آن در بافتی از سخن فرق قائل شد. کاربرد شناسی از این جهت با مفهوم دلالت چندگانه پیوند دارد که دلالت چندگانه بالقوه را در بافت محقق می‌کند» (داوری، ۱۳۷۹: ۳۷). نووتونی نیز می‌گوید: «مسئله دلالت‌های چندگانه بدون ارتباط با بافت اساساً مطرح نمی‌شود» (همان).

اما بافت عبارت است از، مجموعه عوامل مرتبطی که در تفسیر و تعبیر مؤثر واقع می‌شود. این عوامل در یک تعبیر بسیار کوتاه و تلگرافی عبارت‌اند از، لغات و کلمات و کل فضای فیزیکی، روانی، اجتماعی و تاریخی. «بلافصل‌ترین بافت مشتمل است، بر محیط زبانی (اعم از بند و جمله تا کل یک قطعه شعر به منزله‌ی ساخت زبانی) و موضوع متن. بافت بعدی شامل شرایط موقعیتی، مثل ارتباط خواننده - نویسنده و جو اجتماعی و فیزیکی است. دورترین بافت شامل موقعیت‌های نویسندگی، فرهنگ، سنت و عوامل تاریخی گوناگون است. به طور کلی، بافت را به دو گروه زبانی (بلافصل) و غیر زبانی (دور) می‌توان تقسیم کرد» (داوری، ۱۳۷۹: ۳۸). فرت، بافت غیر زبانی را "بافت موقعیت" می‌نامد. او معنا را اساساً پدیده‌ای مرتبط با متن اجتماعی می‌داند و می‌گوید: «بافت سخن نه تنها اشیای خارجی و اعمال واقع شده در زمان؛ بلکه هم‌چنین دانش مشترک بین گوینده و شنونده را در بر می‌گیرد» (همان، ۴۰).

واقعیت این است که زبان‌شناسان در عین حال که دلالت درون زبانی را از مهم‌ترین و اصلی‌ترین عامل‌های ایجاد معنا می‌دانند؛ اما اغلب در پذیرش این حقیقت نیز اشتراک نظر دارند که گاه شرایط محیطی بر گوینده و شنونده؛ یعنی عوامل خارج از زبان و دلالت‌های برون زبانی یا همان بافت موقعیت نیز در تعیین معنا نقش مؤثر دارند. صفوی یکی از این عامل‌ها را "شاخص‌ها"ی زمانی و مکانی و شخصی می‌داند که فهم دلالت‌های زبانی را وابسته به بافت موقعیت می‌کنند. عبارت‌هایی چون: این‌جا، آن‌جا، بالا، پشت، و دیروز، امروز، قبلاً، بعداً و ضمائر متصل و منفصل و حتی شاخص‌های اجتماعی چون جناب‌عالی و بنده، همگی معنا را با موقعیت و محیط‌های برون زبانی مرتبط می‌کنند

(صفوی، ۱۳۸۳: ۱۶۷ - ۱۶۹). حذف‌ها و جایگزین‌ها نیز گاه از طریق بافت موقعیت است که معنای درست را به مخاطب منتقل می‌کنند. در حالی که دلالت درون زبانی این گونه جملات با هاله‌ای از ابهام همراه می‌شود. به دلیل آن که گاه واژه‌ها از یکسو در محور هم‌نشینی بر معنای یکدیگر تأثیر می‌گذارند و سبب حذف برخی واژه‌ها می‌شوند و از سوی دیگر موقعیت و ملازمات بعضی از واژه‌ها نیز مانع از تکرار بعضی از دانسته‌ها و اطلاعات و عهد ذهنی مشترک آدم‌ها در هنگام صحبت از موضوعات و اشیاء آشنا و ملزومات و مشخصات آن‌ها می‌شود. به این خاطر وقتی در یک مغازه گفته می‌شود: دو تا سیاه و یک زرد لطفاً، یا در مکانی دیگر گفته می‌شود: دو تا کوکتل، گوینده و شنونده بر اساس موقعیت مکان‌ها و ملازمات آن‌ها می‌فهمند که منظور از اولی نوشابه است و از دومی ساندویچ.

بر این اساس "شناخته‌ها" یا دانش مشترک از یک موضوع نیز اغلب بر دلالت‌های زبانی و حذف و تلخیص عبارت‌ها در جملات و ایجاد ابهام در بافت آن‌ها تأثیر مستقیم می‌گذارد. مثلاً وقتی گفته می‌شود: پاکت را به من بده یا پرونده را بیاور، ابهامی که در پاکت و پرونده وجود دارد، به دلیل شناختی که شنونده و گوینده از موضوع دارند و به خاطر بافت موقعیت، برطرف می‌شود. گاهی نیز "بافت در گفتگو" است که به قول صفوی، بر دلالت زبانی تأثیر می‌گذارد. «بافت موقعیتی می‌تواند شرایطی را پدید آورد که مفهوم یک جمله جدا از معنی صریح خود، معنایی ضمنی بیابد و این معنی ضمنی در آن بافت قابل درک گردد» (صفوی، ۱۳۸۳: ۱۷۱)؛ یعنی شماری از جملات با آن که بافت خبری و صریح دارند، اما به دلیل وابستگی کامل به موقعیت ادای خود، گاه مفهومی کنایی، ضمنی، امری، اعتراضی، یا نهی و انکار می‌گیرند و معنای آن را بافت موقعیت و دلالت‌های برون زبانی تعیین می‌کند. مثل: سرم رفت، یا، در جلسه هستند؛ که اولی به این معنا است که صدای موسیقی را کم کنید و دومی نیز می‌گوید، شما نمی‌توانید رئیس یا مدیر را ببینید.

تأثیر مخاطب بر ابهام

خواننده با آن که نقش مستقیمی در نگارش متن ندارد؛ اما همواره یکی از پایه‌های اساسی در پیدایش و پایداری متن در هنگام آفرینش، و نیز پویایی پیکره آن در وقت خوانش است. گویا کردن متن و انتشار اندیشه‌های نهفته در آن، در زمانی که بی زبان و صامت در میان انبار انبوهی از آثار فکری و فرهنگی قرار گرفته است، به دست خواننده انجام می‌پذیرد. بنابراین، وقتی بخش عمده‌ای از محتوای متن از طریق ذهنیت و زبان خواننده در جامعه بازتاب پیدا می‌کند، پس مقدار و ماهیت این دریافت، یکی از ستون‌های اساسی در انتقال پیام است. ناگفته پیداست که ابهام در دریافت‌های خواننده از متن، تنها ریشه در دشوار فهمی متن ندارد. سوبه دیگر آن، اندک بودن سواد و اطلاعات و تجربیات خواننده است که نمی‌تواند افق آموخته‌های خود را با آفتاب اندیشه‌های نویسنده همسو کند. در زمانی که خواننده از آموزش‌های اندکی برخوردار است و یا تخصصی متفاوت‌تر از موضوع متن دارد و یا تجربیات او چندان تشابهی با نویسنده ندارد و یا آن که در آن موضوع تا به حال چندان تعمقی نکرده است، در هنگام رو به رو شدن با متن، دشواری‌های بسیاری در فهم آن خواهد داشت. بنابراین، تردیدی نیست که دریافت درست معنای یک متن، نیازمند برخورداری از پیش زمینه‌های لازم ذهنی در موضوع آن است. البته گاهی نیز شتاب‌زدگی و بی‌دقتی و یا تصویری مانند متون روزنامه‌ای از متن داشتن، خواننده را با ابهام‌های بسیار مواجه می‌کند. مطالعات عمیق و اندیشمندانه، نه تنها باعث بازکاوی بنیادهای باطنی در آثار می‌شود؛ بلکه دریافت‌های خواننده را به افق‌هایی فراتر از محتوای متن و ارتقای اندیشه

راهبری می‌کند. در این میان، مشغله‌های مختلف فرهنگی، اقتصادی، سیاسی، اجتماعی و شغلی نیز همواره باعث سلب آرامش و امنیت از نویسنده و خواننده و مانع از تعمق و ورزی در کارها می‌شود تجربه ادبیات مشروطه، یک نمونه از مصداق‌های مجسم برای اثبات این حقیقت است.

گاهی نیز عامل ایجاد ابهام در ارتباطیابی خواننده با متن، فاصله‌های زمانی و مکانی است. عادت خواننده به سبک‌ها و قالب‌های قدیمی و ناتوانی در تطابق دادن خود به عادات و آداب جدید، باعث دوری و دیرآشنایی او با هنر و ادبیات روز می‌شود و حتی ستیزه‌گری و انکار آن را در پیش می‌گیرد؛ مثل روی آوردن شاعران عصر قاجار به ادبیات بازگشت یا مخالفت شاعران کهن‌گرا با نوآوری‌های نیما در دوره‌ی رضا شاه. در سوی دیگر، اگر خواننده ادبیات جدید را در عرصه‌ی علاقه‌مندی‌های خود قرار داده باشد و شناخت او از ادبیات کهن چندان گسترده نباشد، مطمئناً ابهام‌های او از آن متون که موضوعات و قالب‌های آن‌ها حکایت از تجربیاتی متفاوت‌تر دارد بسیار بیش‌تر خواهد بود. قاعده‌ی بی‌علاقگی یا بی‌اعتقادی به آموزه‌ها و اندیشه‌های دیگران که اغلب با نخواندن و ندانستن همراه می‌شود، همواره محصول نامیمونی چون ابهام و ندانستگی نسبت به آن موضوعات تولید می‌کند. اشتباهات فاحشی که ناصر خسرو، مولانا و سعدی و بسیاری دیگر از شاعران و اندیشمندان بزرگ ما نسبت به ادیان غیر اسلامی داشتند، ریشه در همین حقیقت داشت. آن‌ها هیچ‌گاه الزامی به کسب اطلاعات درست از ادیان دیگر در خود احساس نمی‌کردند و در عرصه‌ی ار ابهامات به اظهار نظر می‌پرداختند. پس گاهی نیز عنصر ابهام که یک توهّم ذهنی است، در نخواندن و ندانستن ریشه دارد. بر این اساس اگر گاهی بعضی از خوانندگان، به مطالعه‌ی ادبیات یک دوره یا نوع خاصی از ادبیات، یا آثار یک شاعر یا یک نویسنده به دلیل پیچیدگی و جدّیت، رغبت چندان‌ی نشان نمی‌دهند، به این خاطر است که با آن نوع از ادبیات کم‌تر سر و کار داشته‌اند و تصویری که در تصور آن‌ها نقش بسته است، چندان با واقعیت انطباق ندارد.

در بعضی از متون، ابهام به این دلیل وارد شده است که تصور نویسنده بر آن بوده است یا بنا را بر این گذاشته است که مخاطب در باره‌ی آن موضوع، اطلاعات لازم را دارد و دیگر نیازی به تکرار آن نیست؛ یعنی پرهیز از تکرار یک مطلب و اکتفا باختصار و اشاره، گاهی باعث ابهام می‌شود. گاهی نیز یک موضوع از فرط شهرت و شناخته‌شدگی در پیش مخاطب، به اشاره بازگو می‌شود. و از آن جا که در هر دو مورد، اغلب زمان و مکان مطالعه‌ی آن مطلب با گذشت زمان دچار تغییر می‌شود، سال‌ها و نسل‌های بعد وقتی به مطالعه‌ی آن اثر می‌پردازند دیگر ممکن است آن اطلاعات را نداشته باشند و در درک آن مطالب دچار ابهام جدّی شوند.

هر متنی علاوه بر نوشته‌ها و تصویرگری‌هایش مجموعه‌ای از ناگفته‌ها و نیز مفاهیم ضمنی را در خود نهفته دارد که آفریننده‌ی آن نتوانسته است و یا آن که نخواسته است، آن‌ها را بصورت مستقیم در درون آن بگنجانند. گاهی تنها به اشارات اندک اکتفا کرده است و گاهی نیز از کنار آن‌ها با سکوت معناداری گذشته است. کشف راز و رمز آن سکوتی که سرشار از ناگفته‌ها است و هنرمند را به آن گونه از گزینش‌گری خاص در اثر خود سوق داده است، نیازمند دقتی چند سویه به ساختار متن است تا زمینه‌های سیاسی، جامعه‌شناختی و روان‌شناختی پیدایش آن بدرستی ارزیابی شود. چون کشف علت‌های پدید آمدن یک اثر در آن دوره‌ی خاص و با آن موضوع خاص و دلایل انتخاب آن شیوه از بیان و

ساختار هنری در آفرینش آن و بسیاری سؤال‌های دیگر، پاره‌ای از آن ناگفته‌ها است که با خود گفتنی‌های بسیار به همراه دارد که اهمیت آن‌ها چیزی کم‌تر از گفته‌های مستقیم متن نیست.

شکستن ساختارهای هنری و مواجه کردن مخاطب با مجموعه‌ای بظاهر پراکنده و حتی گاه بی ارتباطی از پاره‌ها و قطعات که ساختار درهم ریخته یک اثر را به وجود می‌آورند نیز باعث ابهام در خواننده می‌شود. در این گونه ساختارها، خواننده نه تنها در دریافت مفاهیم مندرج در متن دچار مشکل می‌شود؛ بلکه از برقراری ارتباط مرسوم و متداول با بافت ظاهری اثر که مطالعه و دریافت مفاهیم از صورت ظاهری گزاره‌ها و گفته‌ها است براحتمی برنمی‌آید و اغلب از ادامه مطالعه منصرف می‌شود و یا آن را با بی‌رغبتی کامل پی‌گیری می‌کند و در نهایت نیز نتیجه چندان مفیدی از کار خود نمی‌گیرد. مگر آن که خواننده‌ای حرفه‌ای و آشنا به این شیوه از نوشتن باشد.

ترکیب جهان‌نگری‌های هنری و استفاده از امکانات موجود در آن‌ها که از طرف نویسنده برای غنا بخشی به متن و جلوه‌های چندگانه دادن به معنا انجام می‌شود، خواننده را در برقراری ارتباط آسان با متن و موضوع، با دشواری مواجه می‌کند و عاملی برای ایجاد ابهام در آثار هنری می‌شود. این گونه استفاده‌ها که مخصوص بافت‌های روایتی و نمایشی و سینمایی است، فضاهای رئالیستی را که برای مخاطب آشنا تر است با دنیای قصه‌ها و افسانه‌ها و عوالم ماوراء طبیعی و خیال و وهم و رؤیا که خاص رئالیسم جادویی، سوررئالیسم، اکسپرسیونیسم، دادائیسم و حتی کوبیسم است درهم می‌آمیزد و متن شگفت‌انگیزی به وجود می‌آورد که مخاطب اغلب در درون واقعیت‌های خاص آن گم می‌شود، تا چه رسد به سردرآوردن از منطق هنری و خصوصیت معنا آفرینی آن. در این گونه آثار است که عرصه گسترده‌ای برای تأویل‌گری‌های گوناگون فراهم می‌آید و هر کس حکایتی به تصور و به ظن خود از متن می‌کند و به رغم همه‌ی آن تفسیرها و تحلیل‌ها، خود متن همچنان در همان جایگاه رازآمیز و پر ابهام پیشین - مثل بوف کور هدایت - پا بر جا می‌ماند.

نتیجه

در نهایت اگر نظرات گوناگونی را که پژوهشگران مختلف در بارهٔ مصادیق و انواع ابهام در زبان و ادبیات ابراز کرده‌اند، در یک جا جمع‌آوری کنیم و نکته‌هایی نیز برای تکمله بر آن‌ها بیافزاییم، به این نتیجه خواهیم رسید که: ابهام، در یک تقسیم بندی کلی سه نوع است: زبانی، ادبی، معنایی. شاخه‌ها و زیر مجموعه‌های چندگانه هر کدام از این گونه‌های سه‌گانه گاه آن چنان پرشمار و نامشخص است که نمی‌توان تعداد آن‌ها را دقیقاً تعیین کرد. گونه‌های ابهام می‌تواند به تأثیر از ملازمات محیط و سواد و سوابق ذهنی گوینده و شنونده از زبان و ادبیات، با دامنه تغییر بسیار همراه باشد و میزان آن در هر کس و در هر محیط متفاوت باشد. اما در مجموع شاخص‌ترین و متداول‌ترین ابهام‌ها را باید در انواع زیر جستجو کرد:

الف) ابهام‌های زبانی: ۱. جا به جایی ارکان جمله ۲. حذف و نقص اجزای جمله ۳. اضممار مسندالیه ۴. ابهام خوانشی ۵. ابهام ویرایشی ۶. ابهام گویشی ۷. واژگان ناآشنا ۸. غریب‌آشنایی ۹. هنجار زدایی در زبان ۱۰. اصطلاحات تخصصی ۱۱. تنازع نقش‌های دستوری ۱۲. جملات تو در تو ۱۳. چند زبانگی ۱۴. تیرگی معنایی.

ب) ابهام‌های ادبی: ۱. لف و نشر ۲. صفات و اضافات متوالی و نامتعارف ۳. پرمعنایی و ایجاز ۴. ابهام و جناس تام ۵. تمثیل / اسلوب معادله ۶. حس‌آمیزی ۷. انواع کنایه‌ها ۸. انواع استعاره‌ها ۹. انواع مجازها ۱۰.

تلمیحات ۱۱. تشبیهات ناآشنا ۱۲. تناسب و مراعات التّظیر ۱۳. بازی با کلمات و اعداد ۱۴. نمادها ۱۵. لغز و معما.

ج) ابهام‌های معنایی / موضوعی: ۱. تشّت معنایی در جملات و متون ۲. پارادکس معنایی ۳. تصویرهای انتزاعی ۴. باورها و آداب و رسوم ۵. ناهمخوانی کلمه با مقوله.

منابع

- ۱- باطنی، محمدرضا. (۱۳۷۱). *نگاهی تازه به دستور زبان*، تهران: آگاه، چاپ پنجم.
- ۲- تادیه، ژان ایو. (۱۳۷۸). *نقد ادبی در قرن بیستم*، ترجمه مهشید نونهالی، تهران: نیلوفر.
- ۳- خانلری، پرویز. (۱۳۶۱). *زبان شناسی و زبان فارسی*، تهران: توس، چاپ دوم.
- ۴- خواجهات، بهزاد، «بررسی ابهام در شعر امروز»، *سفر در آینه*، نقد و بررسی ادبیات معاصر، به کوشش عباسعلی وفایی، تهران، سخن، ۱۳۸۷، ص ۲۰۳ - ۲۲۱.
- ۵- _____، «عوامل ایجاد ابهام در شعر معاصر فارسی»، *مجله ادبیات عرفانی و اسطوره شناختی*، دانشگاه آزاد اسلامی واحد علوم و تحقیقات تهران، شماره ۱۱، سال ۴، تابستان ۱۳۸۷، ص ۷۵ - ۹۷.
- ۶- داد، سیما. (۱۳۷۱). *فرهنگ اصطلاحات ادبی*، تهران: مروارید.
- ۷- داوری، نگار، «دلالت چندگانه، ابهام و ابهام در زبان و ادبیات فارسی»، *نامه فرهنگستان*، شماره ۸، سال ۱۳۷۹، ص ۳۴ - ۵۴.
- ۸- دیچز، دیوید. (۱۳۶۹). *شیوه‌های نقد ادبی*، ترجمه محمدتقی صدقیانی، غلامحسین یوسفی، تهران: انتشارات علمی، چاپ دوم.
- ۹- رجایی، محمد خلیل. (۱۳۵۹). *معالم البلاغه در علم معانی و بیان و بدیع*، شیراز: انتشارات دانشگاه شیراز.
- ۱۰- سجّادی، سید جعفر. (۱۳۶۶). *فرهنگ معارف اسلامی*، تهران: شرکت مؤلفان و مترجمان ایران، چاپ دوم.
- ۱۱- سیدحسینی، رضا. (۱۳۷۶). *مکتب‌های ادبی*، جلد دوم، تهران: نگاه، چاپ دهم (چاپ اول تحریر جدید).
- ۱۲- سیدحسینی، رضا و دیگران. (۱۳۸۳). *فرهنگ آثار*، ج ۶، تهران: سروش.
- ۱۳- شفیعی کدکنی، محمدرضا. (۱۳۶۶). *صور خیال در شعر فارسی*، تهران: آگاه، چاپ سوم.
- ۱۴- صفوی، کورش. (۱۳۸۳). *درآمدی بر معنی شناسی*، تهران: سوره مهر، چاپ دوم.
- ۱۵- فتوحی، محمود، «ارزش ادبی ابهام از دو معنایی تا چند لایگی معنا»، *مجله زبان و ادبیات فارسی*، دانشگاه تربیت معلم، شماره ۶۲، سال شانزدهم، پاییز ۱۳۸۷، ص ۱۷ - ۳۷.
- ۱۶- فرشیدورد، خسرو. (۱۳۶۳). *درباره ادبیات و نقد ادبی*، ج ۲، تهران: امیرکبیر.
- ۱۷- کادن، جان آنتونی. (۱۳۸۰). *فرهنگ توصیفی ادبیات و نقد*، ترجمه کاظم فیروزمند، تهران: نشر شادگان.
- ۱۸- لاینز، جان. (۱۳۸۳). *مقدمه‌ای بر معنا شناسی زبان شناختی*، ترجمه حسین واله، تهران: گام نو.

۱۹- محمّدی، علی، «ابهام در شعر فارسی»: رخسار اندیشه، به کوشش ابراهیم خدایار، تهران، انتشارات دانشگاه تربیت مدرس، ۱۳۸۷، ص ۵۶۱-۵۸۲.

۲۰- معدنی، میترا، «بررسی گونه‌های ابهام در زبان فارسی»، مجله زبانشناسی، سال سیزدهم، شماره اول و دوم (پیاپی ۲۵ و ۲۶)، ۱۳۷۵، ص ۹۲-۱۰۴.

Archive of SID